



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/SBSTTA/11/3/Add.1  
25 October 2005

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО  
НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И  
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ  
Одиннадцатое совещание  
Монреаль, 28 ноября -2 декабря 2005 года  
Пункт 3 предварительной повестки дня\*

### ДОКЛАД О ХОДЕ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММ РАБОТЫ ПО СООТВЕТСТВУЮЩИМ СКВОЗНЫМ ВОПРОСАМ

*Добавление*

### ВАРИАНТЫ СКВОЗНОЙ ИНИЦИАТИВЫ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВ

*Записка Исполнительного секретаря*

#### ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 7 решения VII/32 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) и Международным институтом генетических ресурсов растений (МИГРР), учитывая также текущую работу, организовать проведение необходимых консультаций и предложить для рассмотрения Конференцией Сторон на ее восьмом совещании варианты разработки сквозной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ в рамках существующей программы работы Конвенции о биологическом разнообразии по биоразнообразию сельского хозяйства и укрепить существующие инициативы в области продовольствия и питательных веществ, усилить взаимодействие и обеспечить всемерный учет интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в их работе для реализации целевой задачи 2 цели 1 Целей развития на тысячелетие и других соответствующих Целей развития на тысячелетие.

2. На своем 10-м совещании Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) продолжил изучение данного вопроса. Принимая к сведению, кроме всего прочего, документ о вариантах для сквозной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ, подготовленный Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/SBSTTA/10/13), и соответствующую справочную информацию, представленную ФАО (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/25), ВОНТТК

\* UNEP/CBD/SBSTTA/11/1.

предложил 11 элементов для международной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ (приложение к рекомендации X/9). В пункте 5 рекомендации X/9 ВОНТТК поручил Исполнительному секретарю:

а) продолжать развитие данной инициативы в сотрудничестве с ФАО и с Международным институтом генетических ресурсов растений (МИГРР) и проводить консультации с другими организациям, включая те, которые отвечают за соответствующие текущие инициативы, и при наличии необходимых ресурсов организовать консультацию с целью обсуждения предметного охвата предложенной инициативы в связи с 32-й сессией Постоянного комитета Организации Объединенных Наций по продуктам питания, которая будет проводиться в марте 2005 года в Бразилии;

б) обобщить соответствующие тематические исследования, касающиеся биоразнообразия, продовольствия и питательных веществ; и

с) в соответствии с решением VII/32 наладить связь с Канцелярией Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и с Проектом тысячелетия, чтобы особо выделять роль биоразнообразия в достижении соответствующих Целей развития на тысячелетие, в частности целевой задачи 2 Цели развития на тысячелетие № 1 (В период между 1990 и 2015 годами сократить вдвое долю населения, страдающего от голода) и Цели развития № 7 (обеспечить устойчивость окружающей среды); и

д) представить доклад о ходе работы на 11-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

3. Исполнительный секретарь подготовил настоящую записку в целях представления доклада о ходе разработки инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ. В разделе I настоящего документа приводится отчет о консультации, проводившейся в Бразилии в марте 2005 года, и в разделе II приводится информация о других реализуемых в настоящее время мероприятиях и проводившихся в прошлом консультациях, актуальных для инициативы.

4. Исполнительный секретарь подготовит варианты для сквозной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ для их рассмотрения Конференцией Сторон на ее восьмом совещании в соответствии с решением VII/32 и рекомендацией X/9, используя элементы, намеченные ВОНТТК, и итоги консультации, проводившейся в Бразилии, и других соответствующих консультаций.

#### **I. ИТОГИ КОНСУЛЬТАЦИИ, ПРОВОДИВШЕЙСЯ В БРАЗИЛИИ ПО ВОПРОСАМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВ**

5. Консультация по вопросам использования биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ, проводившаяся в Бразилии 12–13 марта 2005 года, была организована совместно секретариатом Конвенции, ФАО, МИГРР и Министерством охраны окружающей среды Бразилии, которое также выступило в качестве стороны, проводящей это мероприятие. Участникам консультации предстояло разработать цели и сферу охвата сквозной инициативы в рамках программы работы Конвенции по биоразнообразию сельского хозяйства и изучить пути усиления взаимодействия и включения тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в существующие инициативы по обеспечению продовольствия и питательных веществ, действуя при этом в сотрудничестве с другими организациями и их инициативами.

6. Для участия в Консультации были приглашены представители областей, связанных с сельскохозяйственным развитием, экологией, созданием продовольственной обеспеченности,

здравоохранением и питанием, а также представители межправительственных учреждений Организации Объединенных Наций и других межправительственных учреждений, научно-исследовательских и академических учреждений и организаций коренных народов, гражданского общества и неправительственных организаций. В их число вошли также эксперты, находившиеся в Бразилии по случаю 32-й сессии Постоянного комитета Организации Объединенных Наций по продуктам питания, которая проводилась сразу же после консультации, а также местные эксперты Бразилии и эксперты, назначенные Сторонами.

7. Основным итогом консультации явилось Заявление об использовании биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ, которое прилагается к настоящей записке. В данном Заявлении участники Консультации предложили принятие мер в трех ключевых областях: i) обоснование существующей взаимосвязи между биоразнообразием, продовольствием и питательными веществами и оказание содействия повышению осведомленности о ней; ii) включение тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в программы обеспечения питательных веществ, сельскохозяйственного развития и сокращения бедности; iii) стимулирование деятельности, эффективно содействующей устойчивому использованию биоразнообразия. Кроме того, в Заявлении определены другие организации, которые следует привлекать к инициативе, и основные последующие меры. С заключительным докладом о работе, проделанной в ходе Консультации, и с другими документами, связанными с Консультацией, можно ознакомиться по адресу: <http://www.biodiv.org/doc/meeting.aspx?mtg=IBFN-01>.

## II. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ МЕРОПРИЯТИЯ И СОВЕЩАНИЯ

8. На данном этапе соответствующие сотрудники секретариата Конвенции, ФАО и МИГРР осуществляют тесное сотрудничество в целях оказания содействия учету интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в текущей работе в областях, связанных с продовольствием, сельским хозяйством и питательными веществами, часто проводят дискуссии, либо личные (с участием тех представителей, которые находятся в Риме), либо посредством телеконференций и электронной почты, в дополнение к их встрече в ходе Консультации, проводившейся в Бразилии. Кроме того, были начаты обсуждения с соответствующими сотрудниками Всемирной организации здравоохранения.

9. Одним из ключевых вкладов в инициативу станет создание базы фактических данных о взаимосвязи между биоразнообразием, продовольствием и питательными веществами посредством обобщения данных и тематических исследований. В качестве первого этапа данного процесса МИГРР выделил штатного сотрудника для проведения обзора информации в базах данных ФАО по питательным веществам (и с течением времени в других соответствующих базах данных) на предмет обоснования связи с биоразнообразием. Собранные данные составят исходную основу для подготовки тематических исследований, как предусмотрено в пункте 5 b) рекомендации X/9 ВОНГТК. МИГРР и ФАО занимаются совместной подготовкой предварительного перечня тематических исследований, который будет распространен среди органов Конвенции и в рамках других процессов.

10. На своей очередной 10-й сессии, проводившейся в ноябре 2004 года, Комиссия ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства поручила Межправительственной технической рабочей группе по генетическим ресурсам растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства «дать указания ФАО относительно наиболее рациональных способов оказания содействия по заявкам стран в выработке, обобщении и распространении данных о составе питательных веществ конкретных культиваров и также определить относительную приоритетность сбора данных об уровне потребления калорий по конкретным культиварам, чтобы продемонстрировать роль биоразнообразия в обеспечении питательных веществ и создании продовольственной обеспеченности». В документе, подготовленном к третьей сессии Рабочей группы (CGRFA/WG-

PGR-3/05/5), которая будет проводиться 26–28 октября 2005 года, рассматривается данное поручение<sup>1/</sup> и приводятся предлагаемые мероприятия для включения в проект плана действий.

11. В настоящее время осуществляется подготовка специального выпуска *Journal of Food Composition and Analysis* (Журнал состава и анализа продуктов питания) (март 2006 г.), включающий 30 исходных докладов и комментариев, в которых подробно излагается сквозная инициатива. Данный выпуск журнала будет содействовать как созданию базы фактических данных о взаимосвязи между биоразнообразием и питательными веществами, так и повышению осведомленности о ней.

12. После седьмого совещания Конференции Сторон вопрос о биоразнообразии и его связи с продовольствием, сельским хозяйством и питательными веществами предлагался для рассмотрения на многих соответствующих совещаниях, в том числе на нескольких секторальных совещаниях. В июле 2005 года представитель ФАО изложил инициативу на совещании стран Центральной и Восточной Европы, участвующих в Международной сети систем данных о продуктах питания (МССДПП), и участникам 28-й сессии Комиссии «Кодекс Алиментариус». Страны-члены, принимавшие участие в работе совещания стран Центральной и Восточной Европы, участвующих в МССДПП, продемонстрировали поддержку инициативы, обратившись к ФАО с просьбой об оказании им содействия в выработке и учете данных о содержании питательных веществ в местных культиварах и сортах. Инициативе было уделено внимание на 18-м Международном конгрессе по питанию, проводившемся в Дурбане (Южная Африка) 19–24 сентября 2005 года, и на 6-й Международной конференции по вопросу данных, касающихся продуктов питания, проводившейся в Претории 14–16 сентября 2005 года, на которых она упоминалась в основных докладах.

13. Инициатива была также представлена на межсекторальных мероприятиях. Заявление, выработанное на Консультации, проводившейся в Бразилии, было распространено на консультации о роли биоразнообразия растений в достижении Целей развития на тысячелетие, касающихся борьбы с голодом и нищетой, которая проводилась в Ченнаи (Индия) 18–19 апреля 2005 года и была организована МИГРР совместно с другими организациями. Пункт 7 решения VII/32 Конференции Сторон и инициатива были упомянуты на семинаре Консультативной группы по международным исследованиям в области сельского хозяйства по теме взаимосвязи сельского хозяйства и охраны здоровья, проводившемся 23–24 июня 2005 года в Вашингтоне, ОК, и организованном Международным институтом изучения продовольственной политики. Кроме того, на Конференции «Охрана здоровья и биоразнообразие – 2005» (КОЗБ), первой международной конференции, на которой рассматривалось значение биоразнообразия для здоровья людей, проводившейся 23–25 августа 2005 года в городе Гелуэй (Ирландия) и организованной секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии совместно с другими организациями, были сделаны доклады главами отделов и штатными сотрудниками секретариата Конвенции и МИГРР по теме использования биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ.

14. Данные межсекторальные совещания предоставили возможность наладить связь с Канцелярией Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и с Проектом тысячелетия, согласно поручению, данному в пункте 5 с) рекомендации X/9 ВОНТТК. Участники совещания в Ченнаи подготовили заявление для его распространения на Саммите тысячелетия, проводившемся в Нью-Йорке в сентябре 2005 года. На КОЗБ Генеральный секретарь выступил с заявлением о важном значении биоразнообразия для обеспечения питательных веществ и охраны здоровья. Кроме того, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии принимал участие в работе семинара высокого уровня по поиску творческих идей относительно учета вопросов окружающей среды за рамками ЦРТ-7, проводившегося Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде в Найроби 13 и 14 июля 2005 года при участии, в

---

<sup>1/</sup>

<http://www.fao.org/waicent/FaoInfo/Agricult/AGP/AGPS/pgr/ITWG3rd/pdf/p3w5E.pdf>

числе прочих, представителей различных многосторонних природоохранных соглашений и Проекта тысячелетия ООН. Тем не менее, идеи о взаимосвязи биоразнообразия с обеспечением продовольствия и питательных веществ и следовательно с Целями развития на тысячелетие не нашли отражения в заключительном тексте, принятом на Саммите тысячелетия.

15. Секретариат разработал веб-страницу для распространения информации о важном значении биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ (<http://www.biodiv.org/programmes/areas/agro/food-nutrition/default.shtml>) и учредил защищённый паролем веб-портал для обмена документами между организаторами инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ, участниками Консультации, проводившейся в Бразилии, и другими заинтересованными сторонами.

16. И наконец, МИГРП в сотрудничестве с ФАО и секретариатом предлагают организовать совещание для планирования мероприятий в области использования биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ в первой половине 2006 года.

*Приложение***ЗАЯВЛЕНИЕ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ПИТАТЕЛЬНЫХ ВЕЩЕСТВ**

*Основные итоги Консультации, посвященной сквозной инициативе КБР по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ, которая была организована Конвенцией о биологическом разнообразии совместно с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Международным институтом генетических ресурсов растений в Бразилии (Бразилия) 12–13 марта 2005 года*

Призыв к действию

Биоразнообразие совершенно необходимо для достижения продовольственной обеспеченности и обеспечения питательных веществ и создает основные варианты источников средств к существованию. Экологическая целостность имеет решающее значение для поддержания и создания положительных вариантов обеспечения благосостояния людей. Существующие знания свидетельствуют о необходимости принятия безотлагательных мер для стимулирования устойчивого использования биоразнообразия в рамках программ по достижению продовольственной обеспеченности и обеспечению питательных веществ в качестве вклада в достижение Целей развития на тысячелетие. Это воспрепятствует недопустимому упрощению рационов питания, систем сельскохозяйственного производства и экосистем и сокращению продовольственных культур. Учитывая сложность точного определения оптимальных рационов питания, предпочитаемым вариантом с точки зрения охраны здоровья людей остается употребление в пищу разнообразных продуктов питания растительного и животного происхождения. Традиционные системы продовольственного снабжения обеспечивают позитивное взаимодействие между здоровьем людей и экосистем и культура обеспечивает важный контекст, содействующий выбору правильного рациона питания.

Междисциплинарная инициатива по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ, основанная на экосистемном подходе и максимально использующая доступное на местах биоразнообразие, и инициатива по решению проблем, связанных с обеспечением питательных веществ, помогут странам и субъектам деятельности в достижении ЦРТ. Если не принять безотлагательных мер, предусматривающих непосредственное привлечение к работе кругов, связанных с экологией, сельским хозяйством, питательными веществами и охраной здоровья, то будут утрачены те позитивные варианты, которые обеспечивают одомашненные и природные виды биоразнообразия для восполнения недостаточности питательных веществ и борьбы с возникающим бременем неинфекционных заболеваний.

Предложения к действию

а) обоснование существующей взаимосвязи между биоразнообразием, продовольствием и питательными веществами и оказание содействия повышению осведомленности о ней:

- i. **проведение обобщения, обзора и анализа существующей научной информации, аборигенных и традиционных знаний (способом, соответствующим положениям статьи 8 j) Конвенции о биологическом разнообразии) и тематических исследований;**
- ii. **разработка стратегии связи и соответствующих публикаций и других материалов для охвата: широкой общественности; специалистов, принимающих решения; местных общин; и кругов, связанных с питательными веществами, сельским хозяйством, здравоохранением и экологией;**
- iii. созыв региональных семинаров в целях пропаганды и семинаров по вопросам политики;

б) включение тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в повестки дня и программы, связанные с обеспечением питательных веществ и сельским хозяйством и

сокращением бедности. Например, включение тематики биоразнообразия в программы и мероприятия, связанные с:

- i. руководящими указаниями относительно потребления калорий на основе определенных продуктов питания;
- ii. анализом состава продуктов питания и оценкой рационов питания;
- iii. соответствующими нормативными рамками и законодательством на национальном и международном уровнях;
- iv. национальными планами действий в области обеспечения питательных веществ;
- v. национальными документами стратегии сокращения бедности;
- vi. правом на продовольствие;
- vii. проектами и программами по достижению продовольственной обеспеченности, включая: проекты по достижению продовольственной обеспеченности домохозяйств, школьные программы, приусадебные участки;
- viii. экстренным реагированием и готовностью к кризисным ситуациям;

с) стимулирование деятельности, содействующей улучшению продовольственной обеспеченности и питания людей через посредство более устойчивого использования биоразнообразия:

- i. сохранение биоразнообразия на территории ферм;
- ii. разработка новых сельскохозяйственных культур;
- iii. охрана и стимулирование рынков, содействующих сбережению биоразнообразия;
- iv. исследования в целях выработки мер.

#### Обращение к другим организациям с предложением о внесении вклада в инициативу

ФАО, ВОЗ, Международному фонду сельскохозяйственного развития, Мировой продовольственной программе, ЮНИСЕФ, Университету Организации Объединенных Наций и другим межправительственным организациям предлагается включать тематику сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в свои программы и стратегии, в том числе в следующие (но не ограничиваясь ими):

- **Глобальный план действий по достижению Целей развития на тысячелетие (подготовленный в рамках Проекта тысячелетия Генерального секретаря), и в частности в план действий по борьбе с голодом;**
- План действий Всемирного продовольственного саммита ФАО;
- Глобальную стратегию ВОЗ в области питания, физической активности и здоровья; и
- Международную оценку сельскохозяйственной науки и техники в целях развития.

Аналогичным образом правительствам и другим международным и национальным учреждениям, Международному союзу наук о питании, Международному совету научных союзов и другим научно-исследовательским и академическим ассоциациям, организациям и движениям гражданского общества, включая движение Медленная пища, организации местных общин и коренных народов, и частному сектору предлагается вносить вклад в инициативу.

#### Следующие этапы

**Участники консультации признают выгоды проведения встреч в рамках общей структуры и обязуются непрерывно содействовать развитию сквозной инициативы и обеспечивать реализацию следующих мероприятий:**

- i. **повышение осведомленности в наших организациях, сетях и общинах о применяемых методах и на предстоящих совещаниях и мероприятиях;**
- ii. **подготовка инвентаризации существующей базы знаний, включая опубликованные научные исследования, аборигенные и местные знания (в соответствии со статьей 8j) КБР), тематические исследования и т. д., и подготовка политически значимого обзора для публикации в одном из научных журналов;**

- iii. оказание поддержки и содействия разработке экспериментальных мероприятий, в том числе межсекторального проекта, в области использования биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ в Бразилии с целью распространения таких мероприятий на другие страны
- iv. подготовка инструментальных средств для оказания содействия реализации вышеперечисленных мероприятий.

-----